
РАФАЭЛЬ

Музыкальные сцены из эпохи
Возрождения.

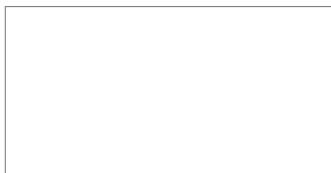
текст

А. А. Крюков

музыка

Антон Степанович
Аренский

Первое исполнение: 6 мая 1894, Москва.



Cara lettrice, caro lettore, il sito internet **www.librettidopera.it** è dedicato ai libretti d'opera in lingua italiana. Non c'è un intento filologico, troppo complesso per essere trattato con le mie risorse: vi è invece un intento divulgativo, la volontà di far conoscere i vari aspetti di una parte della nostra cultura.

Motivazioni per scrivere note di ringraziamento non mancano. Contributi e suggerimenti sono giunti da ogni dove, vien da dire «*dagli Appennini alle Ande*». Tutto questo aiuto mi ha dato e mi sta dando entusiasmo per continuare a migliorare e ampliare gli orizzonti di quest'impresa. Ringrazio quindi: chi mi ha dato consigli su grafica e impostazione del sito, chi ha svolto le operazioni di aggiornamento sul portale, tutti coloro che mettono a disposizione testi e materiali che riguardano la lirica, chi ha donato tempo, chi mi ha prestato hardware, chi mette a disposizione software di qualità a prezzi più che contenuti.

Infine ringrazio la mia famiglia, per il tempo rubatole e dedicato a questa attività.

I titoli vengono scelti in base a una serie di criteri: disponibilità del materiale, data della prima rappresentazione, autori di testi e musiche, importanza del testo nella storia della lirica, difficoltà di reperimento.

A questo punto viene ampliata la varietà del materiale, e la sua affidabilità, tramite acquisti, ricerche in biblioteca, su internet, donazione di materiali da parte di appassionati. Il materiale raccolto viene analizzato e messo a confronto: viene eseguita una trascrizione in formato elettronico.

Quindi viene eseguita una revisione del testo tramite rilettura, e con un sistema automatico di rilevazione sia delle anomalie strutturali, sia della validità dei lemmi.

Vengono integrati se disponibili i numeri musicali, e individuati i brani più significativi secondo la critica.

Viene quindi eseguita una conversione in formato stampabile, che state leggendo.

Grazie ancora.

Dario Zanotti

Libretto n. 38, prima stesura per **www.librettidopera.it**: luglio 2014.

Ultimo aggiornamento: 15/01/2016.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

РАФАЭЛЬ Санцио МЕЦЦО-СОПРАНО

ФОРНАРИНА, натурщица Рафаэля СОПРАНО

КАРДИНАЛ Бибиена БАС

Народный ПЕВЕЦ (за сценой) ТЕНОР

Граждане, женщины, ученики Рафаэля, народ в масках и костюмах во время карнавала.

Действие происходит в начале XVI века в Риме.

ОДНО ДЕЙСТВИЕ

Одна сцена

Большая мастерская Рафаэля в Риме, уставленная мольбертами, статуями и принадлежностями искусства. В глубине сцены, направо от зрителей, большая задрапированная шёлковой занавесью мраморная арка. С левой стороны маленькая, отделанная скульптурной лепкой, дверь. Направо большой мольберт с картиной, задрёрнутой завесой на кольцах. Рафаэль, окружённый учениками, пишет.

Некоторые ученики заняты приготовлением и растиранием красок в сосудах; одни сидят на полу, другие следят стоя и сидя за работой Рафаэля.

[№ 1 - Хор учеников]

ХОР

Друзья, за работу смелей,
Летит лучезарное время,
Под солнцем цветущих полей
Вперёд, наше юное племя!
Не зная борьбы, не зная труда,
Не ведая бурного чувства,
Нельзя нам идти, нельзя нам идти
Тернистой дорогой искусства.
Но если дрожит наша грудь
Огнём вдохновенья и страсти,
Усыпан нам розами путь -
В руках наших слава и счастье.
Друзья, за работу смелей,
Летит лучезарное время,
Под солнцем цветущих полей
Вперёд, наше юное племя!
Следите ж прилежно вперёд
За гения смелой рукою.
Он к свету нас славно ведёт
Весёлой, свободной толпою.

РАФАЭЛЬ Работа кончена; веселье вас зовёт.
Зовёт любимая семья, и карнавал вас ждёт.
Я не могу веселье с вами разделить.
Привет мой вам, друзья.

ХОР Прощай, учитель.

(уходят)

[№ 2 - Ариозо Рафаэля]

РАФАЭЛЬ

Свободы мгновенью
Я рад несказанно,
Мечтам, вдохновенью,
Как жизни желанной.
Но мысли полёт
Сдержать вероломно
Стремится судьба:
Работой огромной
Мне сердце гнетёт
Заказы от папы, вельмож и двора,
И с алчностью ждёт
Созданий искусства толпа.
Я труд мой и гений -
Всё отдал искусству,
И мало отрадных мгновений
Всесильному чувству
Любви.
И вот, едва любовь узнал,
Что сердце пылкое сжигает,
Тщеславный друг мой, кардинал,
Мне брак безумный предлагает:
Он из семьи своих родных
Нашёл невесту мне, к несчастью,
Но Форнарину всею страстью
Люблю, как радость дней моих.
(подходит к картине и смотрит)
Я помню чудный миг:
В струях на мраморе фонтана
Она стояла, стыдлива, как Диана,
И нежность ножки неземной
В воде, сверкающей струями,
Следил я жадными очами.
О, красота, с тех пор я твой,
Я твой!

[№ 3 - Дуэт Рафаэля и Форнарины]

РАФАЭЛЬ Но Форнарина не идёт!
Я жду её, как счастье света.
Кругом молчанье,
Нет ответа...
Как ожиданье
Душу жжёт!

Из боковой двери вбегает Форнарина.

РАФАЭЛЬ Форнарина!
Любовь моя, мечта моя!
(подходит к ней)

Вместе

ФОРНАРИНА О, милый, снова я твоя!

РАФАЭЛЬ Ты со мной!

(Они обнимаются.)

ФОРНАРИНА и РАФАЭЛЬ

О, блаженство моё,
Мечта любви,
Мы с тобою вдвоём,
С тобой одни.
Ты прекрасней цветов,
Ты свежее весны,
Нас сжигает любовь,
Огонь любви.
О, блаженство моё,
Мечта любви,
Мы с тобою вдвоём,
С тобой одни.

РАФАЭЛЬ Ко мне нисходит вдохновенье,
Парит небесное виденье,
О, дай мгновенье счастья мне...

(Быстро отводит Форнарину, ставит на пьедестал и пишет с неё картину; за сценой звуки музыки и танцев приближающегося карнавала.)

ХОР

(за сценой)

Весь Рим кипит весельем,
Сменился труд бездельем,
Маэстро Рафаэля
На праздник мы зовём.
Ловите наслажденье,
Вся жизнь одно мгновенье,
А музыка и пенье
В крови горят огнём...

ПЕВЕЦ

(за сценой)

Страстью и негою сердце трепещет,
Льются томительно песни любви,
Страстью и негою взор её блещет,
Блещут в нем звёзды, звёзды любви.
Грудью, взволнованной в жарких объятьях,
Нежится море в сверкающем сне.
Как я люблю - не в силах сказать я.
Страшно и сладостно мне.

Вместе

ПЕВЕЦ

ХОР

А! Сладостно мне!

Страстью и негою бурно трепещет
Пламя желаний в кипучей крови.

ПЕВЕЦ

Страстью и негою бурно трепещет
Пламя желаний в кипучей крови.
Жизнь моя, сердца восторг и мученье,
Ясное небо цветущей весны,
Голос твой сказки задумчивой пенье,
Пенье иль ропот, ропот волны.
О, если б мог я волне беззаботной
Нежное слово безумно сказать,
Рад бы я чайкою быть быстролётной,
В бурю с волнами рыдать.

Вместе

ПЕВЕЦ

ХОР

А! Сладостно мне!

Страстью и негою бурно трепещет
Пламя желаний в кипучей крови.

ПЕВЕЦ

Страстью и негою бурно трепещет
Пламя желаний в кипучей крови.

ХОР

Весь Рим кипит весельем,
Сменился труд бездельем,
Маэстро Рафаэля
На праздник мы зовём.
Ловите наслаждение,
Вся жизнь одно мгновенье,
А музыка и пенье
В крови горят огнём!

РАФАЭЛЬ

Веселье, жизнь и наслаждение...

ФОРНАРИНА

О, милый мой, как жизнь прекрасна.

(В отворённые окна мастерской влетают цветы, ленты и небольшие букеты.)

РАФАЭЛЬ Смотри, дождём летят цветы!

ФОРНАРИНА Меня ты любишь?

РАФАЭЛЬ Нежно, страстно,
(подходя к ней) Как перл небесной красоты.

ФОРНАРИНА И РАФАЭЛЬ

О, блаженство моё,
Мечта любви,
Мы с тобою вдвоём,
С тобой одни.
Ты прекрасней цветов,
Ты свежее весны,
Нас сжигает любовь,
Огонь любви.
О, блаженство моё,
Мечта любви,
Мы с тобою вдвоём,
С тобой одни.

РАФАЭЛЬ

О, Форнарина!
В дивном созданыи
Мир возрожденья,
Мир красоты,
Страсти желанья,
Миг наслажденья,
Жизни цветы.
Будь беззаботна
Нежностью юной,
Жизнь быстролетна
В мире мечты.
Звучные струны
Сердца не вечны -
Вянут цветы.

РАФАЭЛЬ И ФОРНАРИНА

О, Форнарина/Рафаэль!
В дивном созданыи
Мир возрожденья,
Мир красоты,
Страсти желанья,
Миг наслажденья,
Жизни цветы.

(Рафаэль и Форнарина в объятиях друг у друга.)

В большой арке, приподнимая занавес, показывается кардинал Бибиена, приостанавливается на мгновение, поражённый, потом величественно приближается.

[№ 4 - Ария Кардинала]

КАРДИНАЛ

Бог всемогущий! Эти ль очи
Позор узреть принуждены?
При блеске дня, не в мраке ночи,
Не в тайне тьмы и тишины!...
Остановись! Ты преступленье,
Обет нарушив, совершил:
Ты кровь мою и утешенье,
Твою невесту оскорбил.
Ты позабыл небес святыню,
Небесных образов здесь нет.
Ты гений обратил в пустыню,
Твоё искусство - грешный бред.
Безумно, слепо вдохновенье,
Ты недостойный церкви сын;
Клянусь, - позор твоё рожденье
Моей страны, моих седин.
Ты красоты предался власти,
Огнём любви горит твой взор,
Ты ищешь славы, ищешь счастья
И, может быть, найдёшь позор.

[№ 4а - Трио]

РАФАЭЛЬ

Отец святой, ты можешь строго
Свой приговор мне произнести,
Но ты не властен в исступленье
Убить любовь души моей.

Вместе

РАФАЭЛЬ

Клянусь, люблю, как вдохновенье,
Как солнца луч, как счастье дней,
Я это нежное создание
С её небесной красотой.

ФОРНАРИНА

Отец святой, перед собою
Ты видишь женщину такой,
Чей мир - в одном: его любить.

Вместе

КАРДИНАЛ	О, возвратись, Рафаэль дивный, На путь добра и правды путь, И грех забыв богопротивный, Ты эту женщину забудь.
РАФАЭЛЬ	Нет, никогда, клянусь душою, Я не могу её забыть.
ФОРНАРИНА	Клянусь любить его до гроба.

[№ 5 - Финал]

КАРДИНАЛ	Так оставайтесь же в косненьи Греха и зла, из рода в род.
----------	--

Вместе

ХОР (за сценой)	Кипит весь Рим весельем, Сменился труд бездельем, Маэстро Рафаэля На праздник мы зовём. Ловите наслаждение, Вся жизнь одно мгновенье, А музыка и пенье В крови горят огнём...
КАРДИНАЛ	Зову сюда для обвиненья Я веселящийся народ.

КАРДИНАЛ (подходит к окну)

Придите все сюда, о люди,
Сорвать венец с его чела
И вырвать сердце прочь из груди
Раба греха и сына зла.

ХОР
(за сценой) Что случилось? Зачем зовут нас?
Скорее поспешим!

(Входит народ.)

НАРОД Зачем, отец святой, ты нас созвал сюда?

КАРДИНАЛ

Я вас созвал, друзья мои,
Затем, чтоб знали вы отныне,
Что этот грешник чужд святыне
И церкви он лишён любви.
Смотрите все и знайте, братья,
Он кистью демонской при мне
Вот этой женщины объятья
Изобразил на полотне.
Но маску злого лицемерья
С него сорву я, как венец.
Смотрите все!

(Срывает занавес с большой картины, которую при его появлении завесил Рафаэль, и отступает в оцепенении восторга и ужаса.)

КАРДИНАЛ Безумец я!
 Как мог подумать!

В величьи вечном
Черты небесной красоты.
Склоняюсь с трепетом сердечным
Пред вами в прах. О, мир мечты!

Вместе

ХОР НАРОДА

В величьи вечном
Черты небесной красоты.
Какая отрада
В небесных чертах!
Огнем её взор проникает
И в сердце вселяет
Божественно веру и страх.
Какая отрада
Разлита в небесных чертах!

КАРДИНАЛ

Склоняюсь пред вами!

Вместе

ХОР

Чей ясный ум
Постигнуть хочет тайны неба,
И, полный дум,
Кто позабыл о нужде хлеба,
Кто сердцем прост
И незлобив своей душою,
Тот светлый мост
Создал меж небом и землёю,
Тот близок нам,
И каждый стон его страданья
Взывает к нам,
Прося у неба упованья.

РАФАЭЛЬ И
ФОРНАРИНА

О, блаженство моё,
Мечта любви,
Ты свежее цветов,
Прекрасней весны.
О, блаженство моё,
Мечта любви!

КАРДИНАЛ И ХОР

И вздрогнут народы от грома небес
Великой торжественной славы:
Не ангел отпавший в пучине исчез,
Не ветер склоняет дубравы,
То грохот несётся далёких миров,
И звучные струны вселенной
Гремят вдохновенно
Бессмертное имя из смертных веков.

Занавес.

У К А З А Т Е Л Ь

Действующие лица.....	3	[№ 3 - Дуэт Рафаэля и Форнарины]..	
Одно действие.....	4	5	
Одна сцена.....	4	[№ 4 - Ария Кардинала].....	9
[№ 1 - Хор учеников].....	4	[№ 4а - Трио].....	9
[№ 2 - Ариозо Рафаэля].....	5	[№ 5 - Финал].....	10

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ФРАГМЕНТЫ

Страстью и негою сердце трепещет (Певец) 6